



Dil ve Kültürlerarası İletişim

Jane Jackson

The Chinese University of Hong Kong, Hong Kong SAR

Nedir?

Dil terimi, sözlü ve yazılı iletişimle birlikte sözsüz iletişimi (örn.vücut dili) ifade eder. Dil ve kültürlerarası iletişim, dilin ana bileşenlerinden olan ses bilimi (fonoloji), edim bilimi (pragmatik), anlam bilimi (semantik) ve sözdizimi (sentaks) gibi alanlarla ve bu bileşenlerin kültürlerarası iletişime etkileri ile ilgilenir. Kültürlerarası diyalog ile ilgili olarak, bu çalışma alanı; dil, dünya görüşü ve iletişim arasındaki ilişki, dilin kültürlerarası etkileşimdeki rolü ve gücü, ve dil, kültür ve kimlik arasındaki bağlantılar gibi konuları inceler.

Kavramı Kimler Kullanmaktadır?

Kültürlerarası iletişimde dilin rolü; dilbilimcilerin, yabancı dil öğretmenlerinin, öğrencilerin ve araştırmacıların çalışmalarında merkezi bir noktada yer alır. Dil kullanımı, tutum, kimlik ve konumun kültürlerarası ilişkilere etkisi tüm sektörlerdeki (sağlık hizmetleri, iletişim çalışmaları, ticaret, turizm, yurtdışında eğitim, insan kaynakları vb) bireyler için önemlidir.

Kültürlerarası Diyaloga Uyuyor mu?

Dil, kültürlerarası iletişimde bir ana bileşendir. Dil, bir kişinin kimliği ve konumu ile yakından ilgili olduğu için, farklı kültürel arkaplanlara sahip insanların birbirleri ile nasıl etkileşimde bulduklarını ve birbirlerini nasıl algıladıklarını etkiler. Dilsel ve kültürel yanlış anlamalar ve kimlik çatışmaları kültürlerarası ilişkilere engel

oluşturabilir. Eğer birey, dilbilimsel unsurlar ve iletişim süreci hakkında yeterli bilgiye sahip değilse, dil engelleri kültürel engeller ile karıştırılabilir. Bu doğrultuda, kültürlerarası diyalogu geliştirmek için, kültürlerarası iletişimin dilsel boyutunu sağlam bir şekilde kavramak çok önem taşır.

Yapılması Gerekenler?

Kültürlerarası diyalogda dil, kültür, güç ve kimlik arasındaki karmaşık ilişkileri inceleyen disiplinlerarası araştırmalara ihtiyaç vardır. Daha fazla akademisyenin, çevrimiçi de dahil olmak üzere çeşitli bağlamlarda ve durumlarda, kültürlerarası etkileşimde dilin rolünü sistematik olarak incelemesi gerekmektedir.

Kaynaklar

- Jackson, J. (Ed.). (2012). *The Routledge handbook of language and intercultural communication*, London: Routledge.
- Kotthoff, H. & Spencer-Oatey, H. (Eds). (2009). *Handbook of intercultural communication*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Paulston, C. B., Kiesling, S. F., & Rangel, E. S. (2012). *The handbook of intercultural discourse and communication*. Malden, Mass: Wiley-Blackwell.
- Zhu Hua (Ed.). (2011). *The language and intercultural communication reader*. London: Routledge.

Türkçeye Çeviren: Emin Yiğit Koyuncuoğlu
(Anadolu University, Eskişehir, Turkey)